Montaje y modo de empleo

Campana

E

Italiano English Français

Español Português

HES

Contenido

Instalación

E

!Es importante guardar este manual para poder consultar si fuera necesario.En el caso de venta,de inutilidad o de mudanza, asegurarse que quede junto al producto.

¡Leer atentamente las instrucciones:contiene importantes informaciones sobre la instalación,el uso y la seguridad.

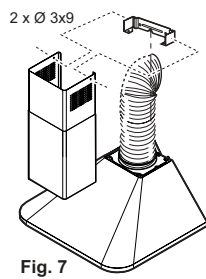
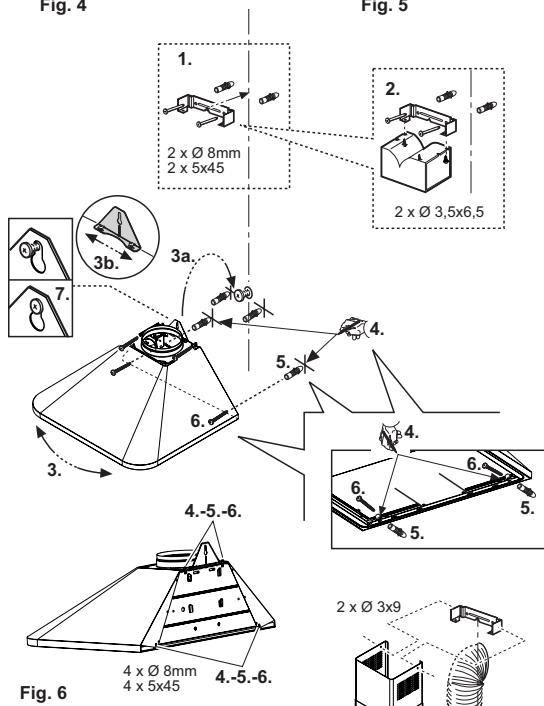
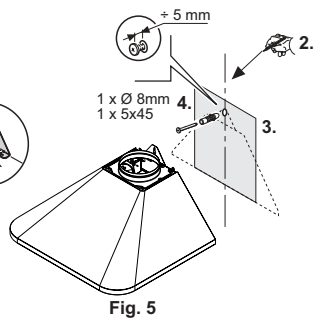
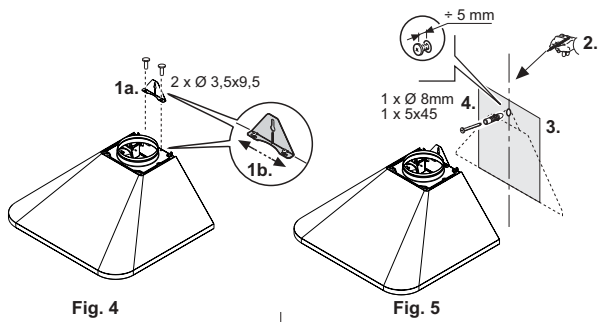
¡No realizar variaciones electricas o mecanicas en el producto o en el tubo de escape.

Instalación

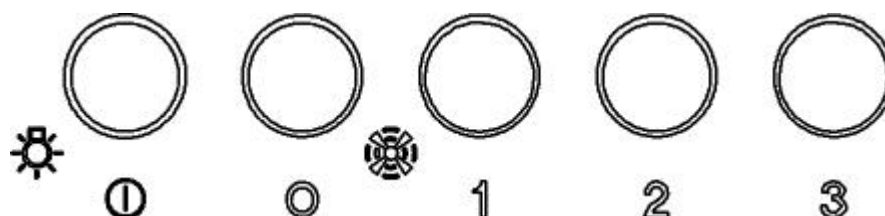
Conexión Eléctrica

¡ Controlar el valor de la tensión eléctrica de alimentación adecuada a la que se indica en la placa del aparato, antes de su conexión.Si el equipo está provisto de enchufe este debe ser fácilmente accesible luego de la instalación de la campana .Si el equipo no está dotado con clavija, o no se puede conectar fácilmente a una toma, en la instalación fija se tiene que colocar un dispositivo de separación que asegure la desactivación omnipolar de la red con una distancia de apertura de los contactos de al menos 3mm (accesible).
¡ Si es necesario, sustituir un cable de alimentación averiado, llamar al servicio de asistencia técnica o a un electricista cualificado.
¡ La campana debe ser conectada por un instalador eléctrico autorizado.
¡ La casa fabricante declina cualquier responsabilidad por inconvenientes derivados de la no observancia de esta disposición.

Modelo	HES
Dimensión	anchura cm 598 (898) altura cm 710-890 profundidad cm 500 Ø tubo de descarga cm 150
Peso	12,3 kg
Absorsión (watts- 220-240 V~)	Total 220 (260) W Motor 180 W Bombillas 2x20 (2x40)W
Filtro antigrasa	Superficie de aspiración 120 (in cm²)

La campana instalada deberà distar del banco de trabajo no menos de 50 cm, en el caso de cocinas elètricas y de 70 cm, en el caso de cocinas de gas o mixtas.
Si las instrucciones para la instalación del dispositivo para cocinar con gas especifican una distancia mayor, hay que tenerlo en consideración.
Fijar el anclaje de tabique detrás de la campana cerca del anillo de sujección (Fig. 4.1a).
Nota: El anclaje de tabique puede ser regulado en sentido horizontal, además es más util para sucesivos arreglos de la posición de la campana (Fig. 4.1b)
Determine y marque una línea central en el muro desde el plano de cocción hasta el techo (Fig. 5.2).
Teniendo en cuenta la distancia del plano de cocción, marcar con un lapiz la distancia entre el plano de cocción y fijar los pernos (si estan incluidos) en el muro sobre la marca (Fig. 5.3).
Marcar el orificio a realizar, perforar e insertar el perno para muro y atornillar parcialmente 1 tornillo (Fig. 5.4).
Fijar el soporte de la chimenea a la pared lo más cerca posible del techo (Fig. 6.1).Para la versión filtrante, en este paso, fijar tambien el deflector (Fig.6.2).
Enganchar la campana a los tornillos parcialmente atronillados (Fig. 6.3a - si es necesario la campana puede ser regulada horizontalmente cambiando de posición del tabique – Fig.6.3b).
Marcar los 4 puntos donde se instala definitivamente la campana:
2 abajo: extraer los filtros antigrasa (Fig. 6.4), 2 arriba en cada lado de los tabiques.
Extraer la campana, agujear e insertar los pernos (Fig. 6.5), enganchar nuevamente la campana, insertar y atornillar con fuerza todos los tornillos (Fig 6.6 – Fig. 6.7).
Versión Aspirante: El vapor viene aspirado y expulsado hacia el externo a través de un tubo de descarga que se inserta al anillo de sujección introduciendolo en la parte superior de la campana.
Atención! Si la campana posee un filtro de carbón, este debe ser elevado
El aire aspirado no debe ser descargado en un conducto utilizado para evacuar humos producidos por el aparato a combustión de gas u otros combustibles, debe poseer una salida independiente.
Deben ser respetadas todas las normas nacionales relativas a la descarga del aire.
Versión Filtrante: El aire filtrado pasa a través del filtro carbón y reciclado en el ambiente que lo rodea.
Atención! Si la campana no posee el filtro carbón , este debe ser solicitado e instalado antes del uso.
Instalación de la chimenea telescópica
Conectar la campana a la red eléctrica, fijar la chimenea telescopica al soporte con dos tornillos y deslizar la parte inferior hasta introducirla en el lado superior de la campana (Fig. 7).

Descripción de la campana

E

Cuadro de control

Presione [símbolo On/Off] para encender todas las funciones (mando On/OFF).

Presione [símbolo luz] para encender y/o apagar las luces.
Para aumentar o disminuir la velocidad de aspiración, presione los mandos 1,2 o 3.

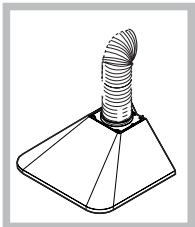
Presione 0 para interrumpir la función aspirante.

! Para favorecer una óptima evacuación del olor, se aconseja de encender la campana, en la potencia mínima, antes de iniciar la cocción.Se aconseja, además, de apagar la campana 10/15 minutos después de terminar de cocinar.

¡ Se aconseja, cuando caliente el aceite, tener cuidado debido al riesgo de inflamación de este.

¡ Esta prohibido realizar flameados debajo de la campana porque puede provocar riesgo de incendio.

Para obtener un rendimiento eficaz del aparato es aconsejable realizar una descarga externa:En caso de disponibilidad de evacuación, se aconseja utilizar la campana en su versión aspirante, para permitir la descarga de vapor y olor al exterior.

Versión Aspirante

El vapor viene evacuado hacia el externo a traves de un tubo de escape introducido en el laro de sujeccion que se encuntra arriba de la campana.
El diametro del tubo de escape debe ser igual al diametro del aro de sujección.
En la parte horizontal, el tubo debe tener una ligera inclinación hacia el alto

Versión Filtrante

Se debe utilizar un filtro de carbón activo, disponible del vuestro proveedor.El aire aspirado viene reciclado antes de expulsarlo en el ambiente a través de la parrilla superior.

Funcionamiento

E

! Antes de realizar cualquier operación de limpieza y/o mantenimiento asegúrese de que se ha desconectado el suministro eléctrico en la campana.

Al finalizar asegurarse de una óptima y constante eficacia de la campana, se recomienda de realizar regularmente el mantenimiento (aproximadamente cada 10 dias)

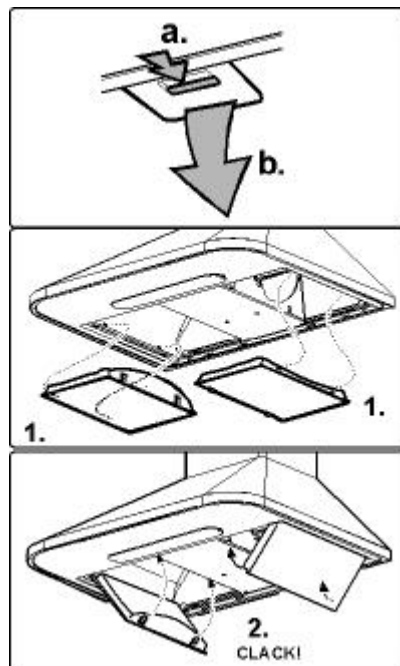
Limpieza de la campana

La campana se debe limpiar con regularidad, tanto el exterior como el interior.Para la limpieza utilice un paño impregnado en detergente líquido neutro.
Evite el uso de detergentes abrasivos.
Atención:En caso de no cumplir los estándares básicos de la limpieza de la campana y la sustitución de los filtros, podrían ocasionarse incendios.
Por lo tanto, recomendamos seguir estas instrucciones.

Limpieza filtro antigrasa

Los filtros contra la grasa sirven para capturar las particulas de grasa en suspensión a causa de la cocción.
Deben limpiarse una vez al mes empleando detergentes no agresivos, ya sea a mano o en el lavavajillas que deberá programarse con una temperatura baja y un ciclo de lavado corto.
Al lavarlo en lavavajillas, es posible que el filtro se decolore ligeramente sin que esto afecte a su capacidad de filtrado.
Para extraer el filtro, tire de la palanca de liberación, empujando hacia atrás y luego tirando hacia bajo.
Despues de lavarlo, secarlo con cuidado, montarlo nuevamente en su sede realizando en sentido contrario.

Instalación y sustitución do filtro

El filtro carbón debe ser sustituido cada 6 meses.
1-Extaer el filtro antigrasa (a.b).
2-Instalar los filtros como se ilustra en las figuras.
3-Para desmontar realizar en sentido contrario.
4-Instalar nuevamente los filtros antigrasa.

Sustitución de la lámpara

Desconecte la campana de la toma de corriente!
Bombilla/as: Mediante un destornillador de cabeza plana o herramienta equivalente, haga palanca con cuidado para liberar la lámpara y desenroscarla del conector.Coloque una nueva bombilla de 40W solamente.
Asegúrese de que las bombillas no estén calientes.
Bombillas halógenas:
Utilizar un destornillador de cabeza plana o herramienta equivalente,haga palanca con cuidado para liberar la lámpara y desenroscarla del conector. Sustituir la bombilla halógena por una del mismo valor.Cerrar.

Advertencias

E

Seguridad general

! La campana fue proyectada y construida conforme a las normas internacionales de seguridad.Estas advertencias son por razones de seguridad y deben leerse atentamente.
! Este aparato fue proyectado para el uso de parte de los adultos.
! Esta prohibido el uso por parte de niños o/y personas enfermas sin supervisión.
! Controlar que los niños no juegen con el aparato.
! El ambiente debe disponer de suficiente ventilación, cuando la campana viene utilizada contemporaneamente con otros aparatos que utilizen gas u otros combustibles.Si la campana es instalada en la cocina donde se encuentra un termotanque o un sistema de calefacción a gas, se recomienda, por razones de seguridad, de renunciar al funcionamiento de la campana en la versión aspirante.Es necesario, adoptar el aparato con un filtro de carbón activo permitiendo asi el reciclaje.
!Para un funcionamiento seguro, la presión no debe superar 0.04 mbar; de esta manera se evita, la re-aspiración del gas.Esto se puede obtener asegurando la entrada del aire en la habitación con las aberturas no cerradas.
! El aire aspirado no debe mezclarse con un conducto utilizado para la descarga de humo del aparato alimentado con energia distinta de aquella eléctrica.
! Esta prohibido cocinar con valores de fuego altos, por debajo de la campana.
! El uso de fuego altos provoca daño a los filtros y puede provocar incendios, por lo tanto se debe evitar en caso caso.
! Las frituras se deben cocinar bajo control para evitar que el aceite recalentado prenda fuego.
! Respecto a las medidas técnicas y de seguridad de adoptar para la evacuación de humo abtenerse estrictamente a los reglamentos de la autoridad competente.
! Por cada problema a causa de la evacuación de humo, abtenerse a la prescripciones de la autoridad competente.
! El fabricante declina toda responsabilidad en caso de daño o incendio provocados por el aparato a causa de la inobservancia de las instrucciones aqui facilitadas.

Eliminación

- Desperdicio del material en el embalaje:Abtenerse a las normas locales, asi los embalajes pueden ser utilizados nuovamente.
- La regla Europea 2002/96/CE sobre los desperdicios de los apáratos eléctricos y electrónicos (RAEE), provee que los electrodomésticos no deben ser eliminados en el normal flujo de los desperdicios sólidos urbanos.Los aparatos para desechar deben ser recogidos separadamente para optimizar la taza de recuperación y de reciclaje de los materiales que los componen y para evitar potenciales daños para la salud y el ambiente.El símbolo del cesto de basura tachado se encuentra en todos los productos, para recordar las obligación del recogido separado.
- Se puden entregar los eléctrodomesticos que no funcionan al servicio de basura publico, a las respectivas areas municipales o , si es previsto por las leyes nacionales en materia, revenderlos al proveedor cuando se compra de nuevo productos equivalentes.
- Todos los principales fabricantes de eléctrodomesticos son activos en la creación y gestión de sistema de recogidos y desperdicios de los aparatos que se desechan.

¡ En caso de anomalía dirigirse al servicio de asistencia técnica autorizada y exigir repuestos originales.
¡ Las informaciones y datos técnicos pueden ser cambiados por el fabricante, en conformidad de los progresos de la técnica, mantiene el derecho de modificar si cree necesario, sin obligación de avisar antes.

Este aparato lleva el marcado CE en conformidad con la Directiva 2002/96/EC del Parlamento Europeo y del Consejo sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE).
La correcta eliminación de este producto evita consecuencias negativas para el medioambiente y la salud.

El símbolo en el producto o en los documentos que se incluyen con el producto, indica que no se puede tratar como residuo doméstico. Es necesario entregarlo en un punto de recogida para reciclar aparatos eléctricos y electrónicos.
Deséchelo con arreglo a las normas medioambientales para eliminación de residuos.
Para obtener información más detallada sobre el tratamiento, recuperación y reciclaje de este producto, póngase en contacto con el ayuntamiento, con el servicio de eliminación de residuos urbanos o la tienda donde adquirió el producto.

Instruções para montagem e utilização

Coifa

P

Índice

HES

Instalação

P

! É importante conservar este livrete para podê-lo consultar a qualquer momento. Em caso de venda, cessão ou mudança, certificar-se que o mesmo fique junto com o produto.

! Ler cuidadosamente as instruções: as mesmas apresentam importantes informações sobre a instalação, uso e segurança.

! Não efectuar variações eléctricas ou mecânicas no produto ou nos tubos de fuga.

Instalação

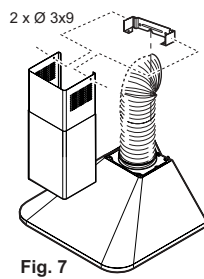
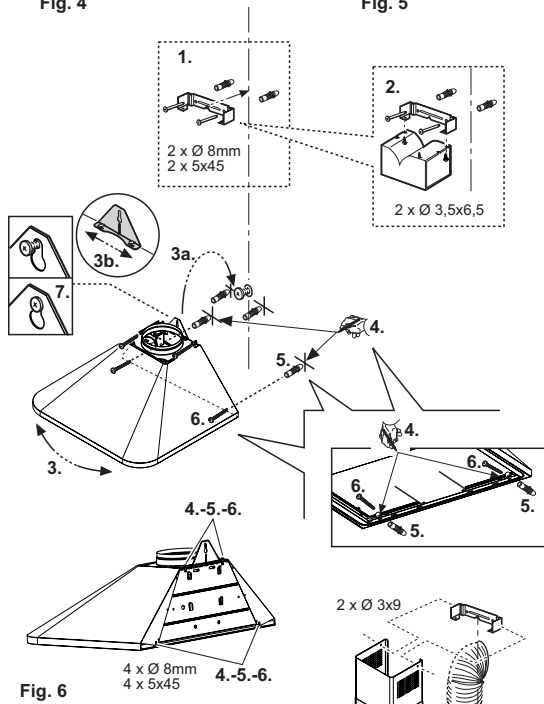
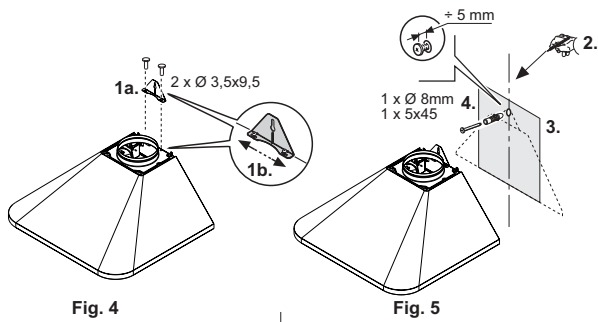
Conexão Eléctrica

! A tensão de rede deve corresponder à tensão indicada na etiqueta de características situada na parte interna da coifa. Se dotada de ficha, ligar a coifa a uma tomada em conformidade com as normas vigentes posta em zona acessível. Se não dotada de ficha (*conexão directa à rede*) aplicar um interruptor bipolar conforme a norma com uma distância dos contactos não inferior a 3 mm (*acessível*).
! Se necessária, a substituição do cabo de alimentação deve ser efectuada pelo serviço de assistência técnica ou por uma pessoa qualificada.

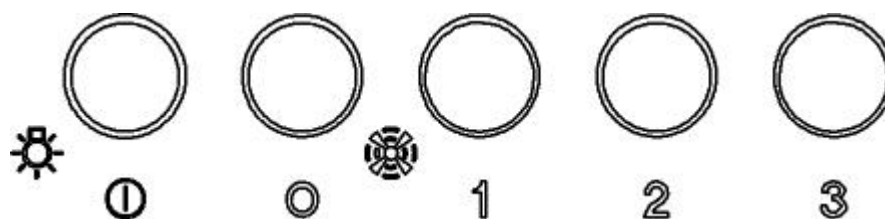
! A conexão eléctrica da coifa deve ser efectuada por um instalador autorizado.

! A empresa declina qualquer responsabilidade caso estas normas não sejam respeitadas.

Modelo	HES
Dimensões	largura cm 598 (898) altura cm 710-890 profundidade cm 500 Ø tubo de descarga cm 150
Peso	12,3 kg
Absorção (watts- 220-240 V~)	Total 220 (260) W Motor 180 W Lâmpadas 2x20 (2x40)W
Filtro Gorduras	Superfície de aspiração 120 (em cm²)

A distância mínima entre a superfície de suporte dos recipientes no dispositivo de cozimento e a parte mais baixa da coifa não deve ser inferior a 50 cm no caso de fogões eléctricos e 70 cm no caso de fogões a gás ou mistos.
Se as instruções de instalação do dispositivo de cozimento a gás especificarem uma distância maior, deve-se levar em conta esta indicação.
Fixar o elemento de suporte na parte traseira da coifa nas proximidades do anel de união (Fig. 4.1a).
Nota: O elemento de suporte pode ser regulado em sentido horizontal, isto será útil para futuros pequenos ajustes da posição da coifa (Fig. 4.1b).
Marcar, na parede, uma linha de centro do plano de cozimento ao tecto (Fig. 5.2).
Levando em consideração as distâncias do plano de cozimento, marcar a distância do plano de cozimento com um lápis e posicionar o gabarito (se fornecido) na parede sobre a marca (Fig. 5.3).
Marcar o furo a ser executado, furar e inserir a bucha para parede e roscar parcialmente 1 parafuso (Fig. 5.4). Fixar o suporte da chaminé à parede o mais próximo possível do tecto (Fig. 6.1). Nesta fase, para a versão filtrante, prever também a fixação do deflector (Fig. 6.2).
Enganchar a coifa ao parafuso parcialmente roscado (Fig. 6.3a – se necessário a coifa pode ser regulada horizontalmente reposicionando oportunamente o elemento de suporte – Fig- 6.3b)
Marcar os 4 pontos definitivos de fixação da coifa:
2 em baixo: tirando os filtros gorduras (Fig. 6.4), 2 no alto aos lados do elemento de suporte.
Tirar a coifa, furar, inserir as buchas (Fig. 6.5), pendurar novamente a coifa, inserir e roscar firmemente todos os parafusos (Fig.6.6 - Fig. 6.7).
Versão Aspirante: os vapores são aspirados e enviados para o externo por meio de um tubo de descarga que é fixado ao anel de união posicionado na parte superior da coifa.
Atenção! Se a coifa é dotada de filtro de carvão activado montado, este deve ser tirado.
O ar de descarga não deve ser descarregado por meio de tubo utilizado para evacuar fumos produzidos por aparelhos a combustão de gás ou outros combustíveis, mas deve ter uma saída independente. Devem ser respeitadas todas as normativas nacionais relativas à descarga do ar.
Versão Filtrante: o ar é filtrado passando através de um filtro de carvão activado e reciclado no ambiente circunstante.
Atenção! Se a coifa não for dotada de filtro de carvão activado, este deve ser encomendado e montado antes do uso.
Instalação da chaminé telescópica.
Conectar a coifa à rede eléctrica e fixar a chaminé telescópica ao suporte com dois parafusos e deixar a parte inferior escorregar até a respectiva sede no lado superior da coifa (Fig. 7).

Descrição do exaustor

P

Painel de controlo

Pressionar ⏻ para habilitar todas as funções (tecla ON/OFF).

Pressionar ☼ para acender e apagar as luzes.
Para aumentar ou diminuir a velocidade de aspiração, pressionar as teclas 1,2 ou 3.
Pressionar O para interromper a função de aspiração.

Funcionamento

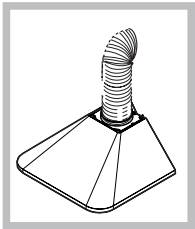
P

! Para favorecer uma evacuação optimizada dos odores, aconselha-se ligar a coifa, na potência mínima, antes do início do cozimento. Além disso, aconselha-se desligar a mesma 10/15 minutos após o fim de cada cozimento.

! Aconselha-se efectuar frituras sob a coifa somente sob vigilância constante.

! É proibido efectuar cozimento flambée dos alimentos sob a coifa pois existe o risco de provocar incêndios.

O melhor rendimento do aparelho é obtido com evacuação externa: dentro do possível aconselha-se utilizar a coifa nesta versão.

Versão Aspirante

Os vapores são evacuados para o externo por meio de um tubo de descarga fixado ao flange de conexão que se encontra sobre a coifa.
O diâmetro do tubo de descarga deve ser equivalente ao diâmetro do anel de conexão.
Na parte horizontal o tubo deve ter uma leve inclinação para cima (cerca de 10°) de modo a poder transportar o ar para fora mais facilmente.
Se a coifa for dotada de filtros de carvão activado, estes deverão ser tirados.

Versão filtrante

Deve ser utilizado um filtro de carvão activado, disponível junto ao seu revendedor. O ar aspirado será desengordurado e desodorizado antes de ser reintroduzido no ambiente através da grelha superior.

Funcionamento

P

! Durante os trabalhos de limpeza e manutenção sempre é necessário isolar a coifa da rede de alimentação. Portanto, desligar a tomada.
De modo a assegurar uma eficiência óptima e constante da coifa, recomenda-se efectuar regularmente sua manutenção (cada 10 dias aproximadamente).

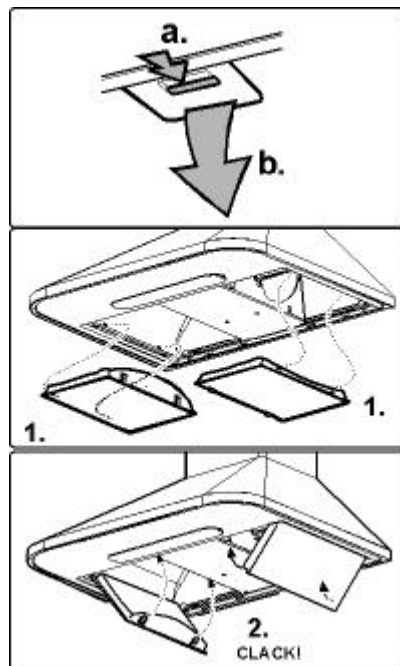
Limpeza da coifa

A coifa deve ser limpa frequentemente, tanto interna quanto externamente. Para a limpeza usar um pano humedecido com detergentes líquidos neutros.
Evitar o uso de produtos que contenham abrasivos.
Atenção: A inobservância das normas de limpeza da coifa e da substituição e limpeza dos filtros comporta riscos de incêndio. Portanto, recomenda-se seguir escrupulosamente as instruções sugeridas.

Limpieza filtro antigordura

O filtro gorduras serve para capturar as partículas de gordura em suspensão derivantes do cozimento.
Deve ser limpo uma vez por mês com detergentes não agressivos, manualmente ou na máquina de lavar louças a baixa temperatura e no ciclo breve.
Se lavado na máquina de lavar louças, com o passar do tempo pode se tornar opaco, mas sua capacidade filtrante não diminui em hipótese alguma.
Desmontá-los utilizando as alças específicas, empurrando-os para trás e, em seguida, puxando-os para baixo.
Após ter lavado o filtro, secá-lo cuidadosamente e remontá-lo em sua sede procedendo em sentido inverso.
Limpar o painel perimetral de aspiração (quando previsto) com a mesma frequência do filtro antigordura, usar um pano e um detergente líquido não muito concentrado. Nunca utilizar substâncias abrasivas.

Instalação e substituição do filtro

O filtro de carvão activado deve ser substituído cada 6 meses.
1- Tirar o filtro gorduras (a.b)
2- Montar os filtros como ilustrado nas figuras abaixo.
3- Para a desmontagem proceder em sentido inverso.
4- Recolocar os filtros antigordura.

Substituição das lâmpadas

Desligar a tomada!
Lâmpada/as:
Tirar a protecção das lâmpadas e remover a lâmpada a ser substituída.
Usar somente lâmpadas de 40W.
Antes de tocar as lâmpadas certificar-se que tenham esfriado.
Lâmpadas alógenas:
Utilizar uma pequena chave de fenda ou outra ferramenta adequada para fazer alavanca.
Substituir a lâmpada alógena com outra de igual valor.
Tornar a fechar com a fixação de encaixe.

Advertências

LI2RQA

01/2006

P

Segurança geral

! A coifa foi projectada e fabricada em conformidade com as normas internacionais de segurança. Estas advertências são fornecidas por razões de segurança e devem ser lidas cuidadosamente.
! Este aparelho foi projectado para o uso por parte de adultos.
! Uso não consentido por parte de crianças e pessoas enfermas sem supervisão. Controlar que as crianças não brinquem com o aparelho.
! Quando a coifa é utilizada contemporaneamente a outros aparelhos que empregam gás e outros combustíveis o local deve dispor de suficiente ventilação. Se a coifa precisar ser instalada em uma cozinha na qual se encontra um aquecedor de água ou um sistema de aquecimento a gás, recomenda-se, por razões de segurança, renunciar ao funcionamento na versão aspirante. Portanto, é necessário dotar o aparelho de um filtro de carvão activado permitindo, assim, a utilização em reciclagem.
! Para um funcionamento seguro, a depressão não deve ultrapassar 0.04 mbar; deste modo evitar-se-á a aspiração dos gases de evacuação. Isto pode ser obtido assegurando a entrada do ar no ambiente por meio de aberturas que não possam ser fechadas.
! O ar aspirado não deve ser transportado por meio de tubos usados para a descarga de fumos de aparelhos alimentados com energia que não seja eléctrica.
! É severamente proibido cozinhar alimentos directamente na chama sob a coifa.
! O emprego de chamas livres é danoso aos filtros e pode ocasionar incêndios, portanto, deve ser obrigatoriamente evitado.
! A fritura deve ser feita sob controlo de modo a evitar que o óleo super aquecido incendeie.
! No que diz respeito às medida técnicas e de segurança a serem adoptadas para a descarga dos fumos, ater-se escrupulosamente a quanto previsto pelos regulamentos das autoridades competentes.
! Para qualquer problema inerente à evacuação dos fumos, ater-se às prescrições das autoridades competentes.
! A empresa declina qualquer responsabilidade em caso de danos ou incêndios provocados pelo aparelho devido à inobservância das disposições acima indicadas.

Eliminação

- Despejo do material de embalagem: ater-se às normas locais, de modo que as embalagens possam ser reutilizadas.
- A directiva europeia 2002/96/CE referente ao lixo proveniente de aparelhagens eléctricas e electrónicas prevê que os electrodomésticos não sejam despejados seguindo o fluxo normal do lixo sólido urbano. Os aparelhos fora de uso devem ser colectados separadamente de modo a optimizar a taxa de recuperação e reciclagem dos materiais que os compõem e impedir potenciais danos à saúde e ao ambiente. O símbolo da lata de lixo barrada está indicado em todos os produtos para lembrar as obrigações de colecta separada.
- Os electrodomésticos fora de uso poderão ser entregues ao serviço público de colecta, levados junto às áreas específicas da prefeitura ou, se previsto pelas leis nacionais em matéria, serem revendidos aos revendedores contemporaneamente à compra de produtos novos de tipo equivalente.
- Todos os principais produtores de electrodomésticos encontram-se activos na criação e gestão de sistemas de colecta e despejo dos aparelhos fora de uso.

! Em caso de anomalias dirigir-se ao serviço de assistência técnica autorizado e exigir peças de reposição originais.
! As informações e dados técnicos podem sofrer modificações e o fabricante, em conformidade com os progressos da técnica, mantém o direito de efectuar as modificações que considerar oportunas sem a obrigação de aviso prévio.
Este aparelho está classificado de acordo com a Directiva Europeia 2002/96/EC sobre Resíduos de equipamento eléctrico e electrónico (REEE).
Ao garantir a eliminação adequada deste produto, estará a ajudar a evitar potenciais consequências negativas para o ambiente e para a saúde pública, que poderiam derivar de um manuseamento de desperdícios inadequado deste produto.
O símbolo no produto, ou nos documentos que acompanham o produto, indica que este aparelho não pode receber um tratamento semelhante ao de um desperdício doméstico.
Pelo contrário, deverá ser depositado no respectivo centro de recolha para a reciclagem de equipamento eléctrico e electrónico.
A eliminação deverá ser efectuada em conformidade com as normas ambientais locais para a eliminação de desperdícios.
Para obter informações mais detalhadas sobre o tratamento, a recuperação e a reciclagem deste produto, contacte o Departamento na sua localidade, o seu serviço de eliminação de desperdícios domésticos ou a loja onde adquiriu o produto.